

Porównanie tłumaczeń Jozuego 22:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jak najdalej nam do buntowania się przeciw JAHWE i do odwracania się dziś od (podążania) za JAHWE przez budowanie ołtarza dla ofiar całopalnych, ofiar z pokarmów i (innych) ofiar, oprócz ołtarza JAHWE, naszego Boga, który jest przed Jego przybytkiem.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jak najdalej nam do buntowania się przeciw JAHWE i do odwracania się dziś od JAHWE przez budowanie ołtarza dla ofiar całopalnych, ofiar z pokarmów i innych ofiar. Nie chcemy mieć ołtarza oprócz ołtarza JAHWE, naszego Boga, który stoi przed Jego przybytkiem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie daj Boże, żebyśmy mieli buntować się przeciw JAHWE i odwrócić się dziś od JAHWE, budując ołtarz do całopaleń, ofiar pokarmowych i <i>innych</i> ofiar poza ołtarzem JAHWE, naszego Boga, który znajduje się przed jego przybytkiem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Boże nas uchwaj, żebyśmy mieli przeciwnymi być Panu, a odstąpić dziś od Pana, zbudowawszy ołtarz dla całopalonych, dla śniednych i dla innych ofiar, oprócz ołtarza Pana, Boga naszego, który jest przed przybytkiem jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Boże nas uchwaj tego grzechu, żebyśmy odstąpili od JAHWE i opuścili szlady jego, zbudowawszy ołtarz na całopalenia i obiady, i na ofiarowanie ofiar, oprócz ołtarza JAHWE Boga naszego, który zbudowano przed przybytkiem jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Daleka jest od nas myśl, abyśmy się buntowali przeciw Panu i odwracali się od postępowania za Panem, budując ołtarz do całopaleń, ofiar pokarmowych i krwawych, poza ołtarzem Pana, Boga naszego, znajdującym się przed Jego przybytkiem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niech nas Bóg uchwaja od tego, abyśmy mieli podnieść bunt przeciwko Panu i odwrócić się dziś od Pana, wznosząc ołtarz do składania ofiar całopalnych, ofiar z pokarmów i ofiar zwykłych oprócz ołtarza Pana, Boga naszego, który jest przed jego przybytkiem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W żadnym wypadku nie zamierzamy buntować się przeciwko JAHWE ani odwracać się dzisiaj od JAHWE, budując ołtarz na ofiarę całopalną, ofiarę z pokarmów lub ofiarę krwawą poza ołtarzem JAHWE, naszego Boga, poza tym ołtarzem, który stoi przed Jego przybytkiem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dalecy jesteśmy od tego, by się buntować przeciwko JAHWE i odwracać się dziś od JAHWE, budując ołtarz na ofiary całopalne, pokarmowe lub krwawe, bo tylko jeden jest ołtarz JAHWE, Boga naszego, który stoi przed Jego mieszkaniem”.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Nie powstała u nas myśl, abyśmy mieli powstać przeciw

	literacki		Jahwe i odwracać się dzisiaj od Niego, budując inny ołtarz dla ofiar całopalnych, ofiar z pokarmów i krwawych, a nie bacząc na jedyny ołtarz Jahwe, naszego Boga, który stoi przed Jego Przybytkiem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хай, отже, не буде, щоб ми відступили від Господа, щоб відступити в цих днях від Господа, щоб збудувати собі жертівник для дарів і жертов миру і жертов спасіння, за винятком господнього жертівника, що є перед його шатром.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dalekim to od nas, abyśmy się buntowali przeciwko WIEKUISTEMU, byśmy się dzisiaj odwracali od WIEKUISTEGO, i abyśmy zbudowali oddzielny ołtarz na całopalenia, ofiary z pokarmów i rzeźne, obok ołtarza WIEKUISTEGO, naszego Boga, który jest przed Jego Przybytkiem!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jest nie do pomyślenia, żebyśmy z własnej woli buntowali się przeciw JAHWE i odwracali się dzisiaj od podążania za Jehową, budując jakiś ołtarz na całopalenie, ofiarę zbożową i na inną ofiarę – oprócz ołtarza JAHWE, naszego Boga, który jest przed jego przybytkiem! ”